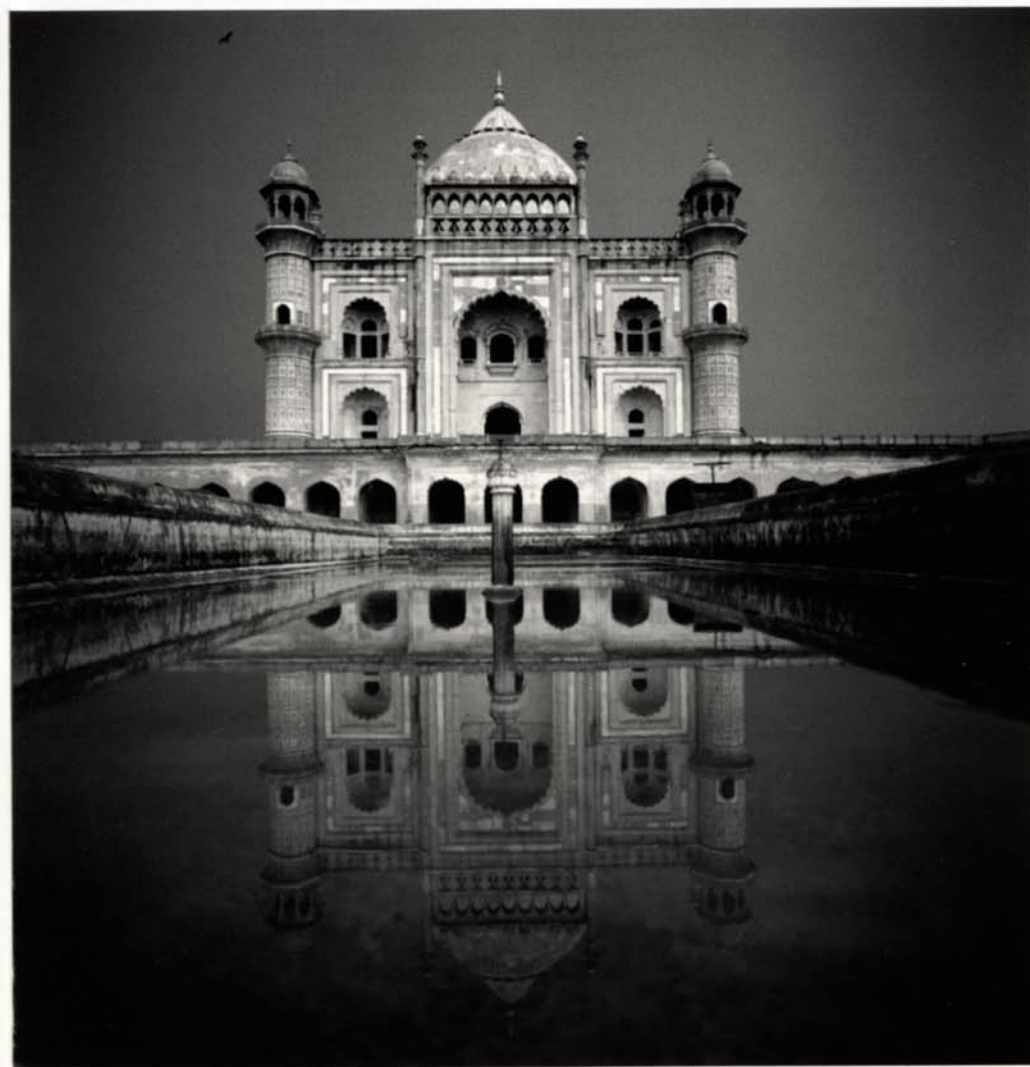


interview
with
michael kenna

Interview by Kyoko Kobayashi

Michael Kenna, the titan of landscape photograph, keeps attracting people with his unique prints which reminds of Japanese ink printing. He visits Hokkaido almost every year, and this winter he conducted photo shoots at Lake Kussharo, which he explains as the "most memorable place" for him. He shot the black-and-white pictures of "the most beautiful moments" taken out from his encounters with nature in his own and unique way. COOL looks into his aesthetic, which is backed up by his brilliant sense and spirit.

水墨画を彷彿とさせる独特の美しい風景写真で人々を魅了し続ける写真家、マイケル・ケンナ。彼が毎年のように訪れているという北海道の地。この冬も、自身が「最も思い出深い場所」と語る屈斜路(くっしゃろ)湖での撮影を行った。自然との対話の中から生まれた「最も美しい瞬間」をモノクロの世界に写し込んでゆく独自の世界観。豊かな感性と精神性に裏付けられたマイケル・ケンナの美学に迫る。



SAFDAR JANG STUDY1 DELHI, INDIA 2006 © Michael Kenna/RAM

COOL: How did photography get introduced into your life first?

MK: Well, I was born in 1953 in Widnes, Lancashire, England, the youngest of six children in a working class, Irish-Catholic family. There was certainly no tradition of art among my family at the time. Growing up I was highly impressed by the Catholic church and at just under 11, I entered a seminary school to train to become a priest. I left the school when I was 17. Art had been one of my strongest subjects and I was accepted at the Banbury School of Art in Oxfordshire. I later went onto the London College of Printing, where I studied photography for three years. After that, I did some assisting and b&w printing for an advertising photographer, and continued my hobby, landscape photography, on the side. It was really only when I went to the USA in the mid seventies that I considered the possibility of making a living in the fine arts. There were photography galleries in New York and there seemed to be a higher acceptance of photography as an art form. I decided to base myself in San Francisco, and subsequently lived there for many years, before moving North to Portland, Oregon in 2004.

COOL: When did you first start taking pictures and how did it happen?

MK: I think I took pictures in my mind from when I was a child, but my first serious efforts were made while studying at the Banbury School of Art in the early seventies. Photography was one of many art mediums that I was exposed to as part of the coursework. I made images of my surroundings. It was very exciting.

COOL: Who were influential photographers and artists for you?

Initially I studied more commercial aspects of the medium; fashion, advertising, sports, still lives, photojournalism, etc., and did not know about the rich tradition of landscape photography. Later on I saw the works of such luminaries as Bill Brandt, Josef Sudek, Eugene Atget, and Alfred Steiglitz. They were profoundly impressive and influential. I had studied the history of art in other courses and I was particularly entranced by the painters Casper David Friedrich, John Constable and Joseph Turner. But who knows where influences come from. I am sure that there have been thousands of painters, sculptors, photographers, writers, musicians, poets, etc., who have greatly influenced me. The list would be very long.

COOL: あなたの経歴および写真との出会いについて教えてください。

MK: 私は、1953年にイギリスのランカシャー地方にあるウィドネスという町で、労働者階級のアイルランド系カトリック教徒の家庭に、6人兄弟の末っ子として生まれました。私の家庭には芸術的伝統などありませんでした。大人になるにつれて、カトリックの教会にとっても感銘を受けるようになり、11歳になる前に神学校に進みました。そこには17歳まで在学していました。それから私は、芸術に対しても大変強い関心を持っていたので、オックスフォードシャーにある「バンバリー・スクール・オブ・アート」に行くことにしたのです。さらに「ロンドン・カレッジ・オブ・プリンティング」では3年間写真を学びました。その後は広告写真家のアシスタントとして、補助業務やモノクロでのプリントなどを担当しました。そして仕事の傍ら、趣味としての風景写真を撮り続けたのです。70年代の半ばにアメリカに渡った際には、ファインアートで生計を立てていく可能性を真剣に考えていました。当時ニューヨークにはたくさん写真専門ギャラリーがあったし、そこでは写真がアートのひとつの形として高い評価を受けているように見受けられたのです。それからサンフランシスコに活動の拠点を移し、しばらくの間その地に住みました。2004年からはオレゴン州のポートランド北部に移り住んでいます。



© Michael Kenna/RAM

COOL: 初めてカメラを持ったのはいつ、どんなきっかけでしたか？

MK: 子供の頃から心の中で写真を撮影していたように思います。確実に影響を与えられたのは、70年代の初期にバンバリー・スクール・オブ・アートで学んでいた頃のことでしょう。写真はコースの授業の一環で、自分をさらけ出すことのできる芸術媒体のうちのひとつでした。私は周囲にあるもののイメージを作りました。それはとてもエキサイティングなことだったのです。

COOL: 影響を受けた写真家もしくはアーティストは誰ですか？

MK: 最初はファッションや広告、スポーツ、静物、フォトジャーナリズムといった商業的な側面を学んでいたため、風景写真の深い歴史などは知りませんでした。のちに、ビル・ブランドやジョセフ・スデック、ユージェーヌ・アジェ、そしてアルフレッド・スティエグリッツといった大家の作品を見ました。彼らの作品は深遠で、印象的で、そしてとても影響力がありました。他のコースで美術史も学んでいたのですが、カスパー・ダーヴィット・フリードリヒ、ジョン・コンスタブル、そしてジョゼフ・ターナーには特に惹かれましたね。しかし、はっきりと誰から影響を受けたかというのは私にも分かりません。何千という画家、彫刻家、写真家、作家、ライター、音楽家、詩人、そういった人たちが自分に大きな影響を与えているのだと思います。もしも、その人たちの名前を全てリストアップしたとしたら、それはきつとんでもなく長いものになってしまうでしょうね(笑)

interview
with
michael kenna



LJJIANG RIVER STUDY5 GUILIN, CHINA 2006
© Michael Kenna/RAM

COOL: In what moment do you feel the urge like "wow, I want to take pictures of this"?

MK: There are moments when things come together; conditions, place, subject matter, inner connections; moments that are singular and special. It is a privilege to be present at such times and to have the possibility to integrate into the scene and subjectively interpret. It is an experience that defies description, at least from me.

COOL: What are the attractions of photography?

MK: Imagine being out at night, alone, under starry skies, listening to silence, watching the world slowly move, all senses alive, thinking, imagining, dreaming. The camera is recording, creating, documenting, seeing what the eye cannot see - cumulative time. Or, the sensation of being in a field as the snow falls on a single, exquisite tree. White all around. Just the sound of snow falling. I love almost all aspects of the photographic process - except perhaps processing film! Traveling, searching, image making, seeing the first contact sheets, printing, exhibiting, making books, everything. I am a very lucky person to have found this path through life. I cannot think of a better way to spend my time.

COOL: What were the impressive places or things that occurred while you were in Japan this time?

MK: Hokkaido was exquisite as always. Cold, expansive, solitary, white, graphic. It seemed every time I saw something that I wanted to photograph, the elements would be kind to me; snow, wind, mist. In-between the sun would come out again. I think the highlight was revisiting Kussharo Lake Tree which I had previously photographed in 2002, 2004 and 2005. We got there when it was still dark. The stars were out, a startlingly clear morning. As I circled the tree, making my presence known without disturbing the snow, the clouds moved in. A gray mist descended. Silence, for awhile. The nearby swans woke up creating a wonderful dawn chorus. I photographed for some hours, slowly, getting ever closer, having a conversation. Finally I was able to touch the tree and wish it her a Happy Valentine's Day. It was, after all, the morning of February 14th.



© Michael Kenna/RAM

COOL: どんな時に「写真を撮りたい」という衝動に駆られますか？

MK: コンディションや場所、主題、精神的な繋がりが、そういったものがひとつになる瞬間があります。それは非凡で特別な瞬間です。そういった場面に居合わせることができるとは特権であり、景色と主観的な解釈を統合できる可能性を持つということです。少なくとも私にとっては筆舌に尽くしがたい経験なのです。

COOL: あなたにとって写真の魅力とは？

MK: 夜、たった一人で星明りの空の下にいるところを想像してみてください。静寂に耳を傾け、ゆっくりと動いている世界を眺めながら。考えること、想像すること、夢を見ること、そこにはすべての感覚が存在しています。カメラは目で見るのでできないもの一累積する時間を見て、記録し、創造していきます。あるいは雪が降り積もる一本の見事な木として大地に立っているような感覚を想像して下さい。そこは一面真っ白で、雪が降り積もる音だけが聞こえます。私は写真を作る過程のほとんどすべての側面をフィルムを現像する工程を除いて一愛しています。旅すること、探求すること、イメージを作ること、出来上がったばかりのコンタクトシートを見ること、プリントすること、展示すること、本を作ること、その他全てにおいてです。人生を通じてこの道を探し出すことができたのは幸運でした。私にとって、これ以上他に自分の時間を費やすのに良い道があったとは考えられないほどです。

COOL: 今回の日本での撮影旅行で特に印象に残った場所や出来事は？

MK: やっぱり北海道はいつ行っても素晴らしいですね。寒くて、広大で、孤独で、それでいて白く生き生きと生きていて。私が写真に撮りたい雪や風や霧といった要素は、いつ行っても私に親切にしてくれるような気がします。撮影の合間には、太陽が顔を覗かせてしまうこともしばしばありますがね。しかしなんとと言っても一番の思い出は、2002年、2004年そして2005年にも撮影した屈斜路(くっしゃろ)湖を再び訪れたことですね。その日はまだ暗いうちに到着しましたが、星が出ていて、驚くほど晴れた朝でした。私が雪を乱さないようにしながら木の周りを歩いていると雲が出てきました。さらにグレーの霧が降りてきました。そしてしばしの静寂があり、すぐ近くで白鳥が目覚まし、素晴らしい夜明けのコーラスを奏で始めたのです。私は数時間のあいだ、ゆっくり、だんだんと近づき、対話しながら写真を撮りました。そして最後に私は木肌に触れ、「幸せなバレンタインデー」と、彼女のために願いをかけました。そう、この日は2月14日の朝だったのです。

COOL: Why do you think you get so attracted to the scenery in Japan?

MK: There are characteristics of the Japanese landscape that resemble and remind me of my homeland England. Japan is a country of islands, surrounded by water. It is a place that has been lived and worked in and on for centuries. It is geographically small and spaces are quite intimate in scale. The people are fastidious and disciplined, friendly and welcoming. I feel there is a powerful sense of atmosphere that resides in the Japanese soil and I identify with it. I like to photograph memories and stories, and I feel strangely at home wandering around this beautiful land. I could happily return many, many more times.

COOL: Why do you choose to use 7 1/2 x 7 1/2 inch sized prints?

MK: It is a fairly intimate size that reflects the way I like others to view my work. Our eyes see about 35 degrees in focus so my prints usually mean viewers stand 10 inches away to view them. That is pretty close. I like that engagement. Larger prints would mean a greater distance. I have made prints pretty much the same size for a long time and like the thought that a print from 30 years ago can happily live with one I make today. One big, happy family...

interview
with
michael kenna

COOL: Where do you want to visit next, out of all the places that you have never been?

MK: The places I photograph are like friends. I like to revisit them over and over to deepen the friendship. I don't need new friends all the time. They would take up a lot of time. In general I would prefer to spend more time in places I am currently photographing, particularly in China, India, Japan and Korea. We will see where the winds of travel take me. I am happy to go anywhere, anytime. I love to travel.

COOL: In what moment do you feel the pleasure of being a photographer?

MK: When I read your question I thought you said "pressure" instead of "pleasure"! Sometimes it is difficult to juggle and prioritize all the aspects of a life well lived. There are not enough minutes in a day or days in a year or years in a lifetime to do everything that one would like to do. So, yes, there is some pressure at times. There is also a lot of pleasure. I love what I do and it gives me great satisfaction. Being a photographer means that I go hunting for experiences. I feel them and photograph them. I act as a medium for others to see them. I touch them with my own subjective interpretations but I am really a guide. I get to point out aspects of the world that are wonderful, mysterious, inspirational, beautiful, at least in my mind and eyes. What greater pleasure could there be?

COOL: 日本の風景のどこに魅せられるのですか？

MK: 日本の風景には私の故国イギリスに似た特徴があり、故郷を思い出させてくれます。日本は海に囲まれた島国です。何世紀の間、そこで人が暮らし働いてきたひとつの場所です。日本は地理的規模としては小さく、空間は密集しています。人々は潔癖で、規律があって、好意的で、よくゲストを歓迎してくれます。私は日本の土壌には力強い大気が存在しているように感じ、それと一体化するのです。私は記憶やストーリーを撮影するのが好きなのですが、この美しい国を歩き回っていると、奇妙なことにまるで自分の故郷にいるような気持ちになるのです。だからこれからも（日本には）何度でも喜んで戻ってくることでしよう。

COOL: 7 1/2インチ(約19cm)四方というプリントサイズを選ぶのはなぜですか？

MK: 人が私の仕事を見たときにとても親しみ易く、かつ私の好みも反映されているサイズだからです。人間の目が焦点を合わせる際の視界はおよそ35度なので、見る人が作品から10インチ(およそ25.4cm)離れたところで最も良く見えるように意図されています。それはかなり近い距離ですが、私はそういう関わり合い方が好きなんです。もっと大きいサイズのプリントは、より距離を必要としますからね。もう長い間ずっと同じサイズでプリントしてきましたが、30年も前の写真と、今日私が撮った写真とが幸せに共存できるというのがいいですね。ひとつの大きな、まるで幸福な家族のようで...

COOL: 今までに訪れたことのない場所で、次に訪れたい場所はどこですか？

MK: 撮影する場所はどの場所も友達のようなものです。友情を深めるために何度でも訪れたいですね。しかしいつも新しい友達には必要ありません。彼らは私の時間を取り上げてしまうでしょうから。大抵は写真を撮ったばかりの場所ですばらく時間を過ごすのが好きです。特に中国やインド、日本、そして韓国ですね。旅の風が私を連れて行ってくれる場所で皆さんとお会いできるでしょう。いつ、どこへ行っても幸せですね。私は本当に旅行が好きなんです。

COOL: 写真家としてどんな瞬間に喜びを感じますか？

MK: 一瞬、喜び(Pleasure)ではなくて、プレッシャー(Pressure)と聞かれたのかと思いました(笑)そうですね、充実した人生のすべての局面において帳尻を合わせ、優先順位をつけるのは、時としてとても難しいことです。すべてのことを理想通りにするためには、一日に十分な時間、一年に十分な日、もしくは人生における十分な年数などありません。だから時には多少のプレッシャーもあります。そしてまた、たくさんの喜びもあります。私は自分のやっていることを愛しているし、そしてそれは私に大きな満足感を与えてくれます。写真家であることはつまり、経験のために狩りをしていようようなものです。私は自分の経験を感じ、それを写真に収めます。私は他の人たちがその経験を見ることができるようにするための仲介役として行動しているのです。もちろん私は、それらに自分の主観的な解釈に基づいて触れていますが、それでも私は案内役でありガイドなのです。少なくとも私の心と目は、世界の素晴らしさや不思議、感動的な美といった側面に目を向けているのです。果たしてそれ以上に大きな喜びが存在するのでしょうか？



KUSSHARO LAKE TREE KOTAN HOKKAIDO, JAPAN 2002
© Michael Kenna/RAM

COOL: What is your favorite camera?

MK: Right now I use pretty old and battered Hasselblads. They are fully manual, no batteries, no digital displays, fancy bells or whistles. They can function in extreme conditions and are generally reliable. They are versatile and don't weigh too much, which is an important consideration for me. I get a decent sized negative which I can print whole frame or crop as required. I have used these cameras for the last 20 years so know them quite well. We get along together until the digital revolution dictates that no more traditional film or printing paper is manufactured, I will probably stay with my friendly work horses.

COOL: Messages to your fans, please.

MK: If there is one thing I KNOW, it is that I don't know anything. I receive many e mails these days asking for "answers." How to photograph? How to live? How to break into the art world? How to get an exhibition? How to have a book published? I wish there were answers. I don't think there are. Well, at least I don't have them and I always feel frustrated trying to write back. Perhaps there are no secrets to living a good life or being "successful." Work as hard as you can. Live in the moment. Be responsible. Enjoy life, you might not get a second chance! And, treat others as you want to be treated yourself. Be well. Thank you for this interview.



WHITE PIER TOYA LAKE HOKKAIDO, JAPAN 2004
© Michael Kenna/RAM

interview with michael kenna

COOL: 愛用のカメラは何ですか？

MK: 最近では、とても使い古された旧機種
のハッセルブラッドを使用しています。完全
なマニュアルで、充電地も、デジタル画面
も、かわいいベルや警告音なども全くない
タイプです(笑)その代わりに極限の環境
下でも動作可能で、かなりの信頼を寄せて
います。このハッセルブラッドは多目的に使
え、しかも重すぎない。これは私にとって非
常に重要なポイントです。それにフレーム
全体、もしくは必要に応じてトリミングす
ることができる適正なサイズのネガもでき
るのです。20年近くこれらのカメラを使い
続けているので非常に良く分かりますね。
デジタルの革命が、これ以上伝統的なフ
ィルムや印刷用紙を生産する必要がないと
命じるまでは、私はこの友好的な主力選
手達と一緒に仕事を続けていくつもりです
よ。

COOL: ファンの皆さんにメッセージを。

MK: もし私が知っていることがひとつある
とすれば、それは「私は何も知らない」とい
うことです。最近私は、私に「答え」を求め
るメールをたくさん頂くのです。それは「ど
うやって写真を撮ればいいのでしょうか?」
とか「どうやって生きていけばいいでしょ
うか?」、「どうすればアートの世界で成功
できるのでしょうか?」、「展示会を開くには
どうすればいいのでしょうか?」、「どうす
れば本を出版できますか?」などなど…もち
ろん、それらに対する答えがあればいいの
だけ、私は無いと思います。まあ、少なく
とも私はそう思うし、またそういった質問
全てに返信しようとしたらフラストレーシ
ョンが溜まってしまいますしね。おそらく
良い人生を生きるだとか、成功するとい
うことの意味なんてないのではないでしょ
うか。一生懸命働くこと。今あるこの瞬
間に生きること。責任感を持つこと。次
のチャンスなんて来ないかも知れないん
だから、人生を楽しまないでね!そして自
分が大切にしたいと思ふだけ、他人のこ
とを大切にあげることです。



TWENTY FENCES OBIRA HOKKAIDO, JAPAN 2004
© Michael Kenna/RAM

■ Upcoming exhibitions / Future plans

November, 2007
Charles Hartmann Gallery
Oregon, USA

December 15, 2007
Robert Mann Gallery
New York, USA

December 15, 2007 - January 5, 2008
Shanghai Art Museum
Shanghai, China

September, 2008
Palazzo Magnani Museum
Reggio Emilia, Italy

■ Publications

May, 2007
Montecito Garden, Nazraeli Press,
USA (13 photographs)

October, 2007
Mont Saint Michel, 21st, USA
(15 platinum prints)

Mont Saint Michel, Nazraeli Press,
USA (55 photographs)

2008 Wall Calendar, Nazraeli Press,
USA (13 photographs)

■ 今後の展覧会および活動の予定

2007年11月
Charles Hartmann Gallery
(オレゴン州・ポートランド)

2007年12月15日
Robert Mann Gallery (ニューヨーク)

2007年12月15日ー2008年1月5日
上海美術館 (上海)

2008年9月
Palazzo Magnani Museum
レッジョ・エミリア (イタリア)

■ 刊行物

2007年5月
Montecito Garden, Nazraeli Press,
アメリカ (プリント13点)

2007年10月
Mont Saint Michel, 21st, アメリカ
(プラチナプリント15点)
Mont Saint Michel, Nazraeli Press
アメリカ (プリント55点)
2008 Wall Calendar, Nazraeli
Press, アメリカ (プリント13点)

Official site
www.michaelkenna.com



KUSSHARO LAKE TREE STUDY2 KOTAN HOKKAIDO, JAPAN 2005 © Michael Kenna/RAM



PINE TREES WOLCHEON GANGWANDO, SOUTH KOREA 2007 © Michael Kenna/RAM